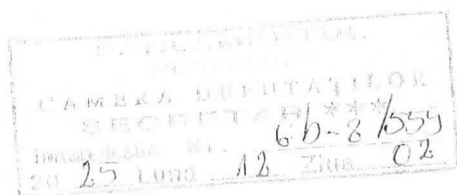




SECRETARIATUL GENERAL AL GUVERNULUI
DEPARTAMENTUL PENTRU RELAȚIA CU PARLAMENTUL

B-dul Primăverii nr. 22, sector 1, București, Tel: 0213143400 int.3000, Email: drparlament@gov.ro



Nr. 10359, 10360, 10361, 10362, 10363,
10364, 10365, 10366, 10367, 10440,
10441, 10340, 10341, 10342, 10345,
10346, 10349, 10350, 10351, 10353,
10354, 10358/DRP

26-11-2025

Către: Doamna Oana MURARIU
Secretar al Camerei Deputaților

Ref. la: Răspunsuri la întrebări/interpelări formulate de deputați

Stimată doamnă secretar,

Vă transmitem, alăturat, răspunsurile instituțiilor vizate cu privire la unele întrebări/interpelări formulate de deputați, potrivit tabelului anexat.

Cu deosebită considerație,

NINI SĂPUNARU

SECRETAR DE STAT

2901 A

Nr. ...10362.../DRP
DATA 25.11.2025

MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII

CABINET MINISTRU

Nr. 12819/ 20.11.2025**STIMATE DOMNULE DEPUTAT,**

Referitor la întrebarea dumneavoastră, înregistrată la Camera Deputaților cu nr. 2901A/2025, având ca obiect „Recunoaștere documente studii în limba germană”, vă comunic următoarele:

Analiza cadrului legislativ existent referitor la recunoașterea actelor de studii obținute în străinătate demonstrează preocuparea constantă a României de a facilita mobilitatea academică și profesională, angajament asumat, totodată, la nivel european. În acest context, Centrul Național de Recunoaștere și Echivalare a Diplomelor (C.N.R.E.D.) a simplificat substanțial în ultimii ani procedurile de recunoaștere a actelor de studii obținute în străinătate, acestea putând fi consultate pe website-ul instituției, la adresa <https://cnred.edu.ro/>.

Astfel, toate procedurile de recunoaștere sunt digitale și cetățenii pot aplica online, iar traducerile legalizate sunt solicitate în copie, fără a fi nevoie de transmiterea acestora în original. Raportat la resursele existente și expertiza deținută, o altă măsură de facilitare o reprezintă eliminarea obligativității traducerilor legalizate pentru limbile de circulație internațională: engleză, franceză, spaniolă, italiană, având în vedere o serie de criterii:

- numărul mare de solicitări ce vizează recunoașterea actelor de studii emise în țări precum Regatul Unit al Marii Britanii și al Irlandei de Nord, Statele Unite ale Americii, Republica Franceză, Canada, Confederația Elvețiană, Regatul Spaniei, Republica Italiană, conform statisticilor C.N.R.E.D.;
- predominanța actelor de studii supuse recunoașterii emise în limbile română, engleză, franceză, spaniolă sau italiană;
- frecvența și relevanța utilizării acestor limbi în comunicarea internațională, limba engleză a devenit limba globală de comunicare, în special în domeniul educației, tot mai multe instituții de învățământ superior oferind programe de studii în limba engleză, precum și actele de studii emise în această limbă sau bilingv.

Complexitatea, structura gramaticală și vocabularul tehnic în anumite domenii, precum și numărul relativ puțin de vorbitori de limba germană impune obligația de a asigura garanția acurateții traducerii și interpretării. Această garanție este asigurată de traducătorul autorizat, deținător al unei calificări adecvate și al autorizărilor legale necesare, pentru a efectua cu ușurință, fidelitate și competență activități de traducere. Subsecvent, traducerea legalizată a acestor documente asigură, fără ambiguități sau erori de înțelegere, evaluarea corectă de către C.N.R.E.D. a actelor de studii obținute în străinătate și emiterea unei decizii fundamentate a recunoașterii calificării respective într-un termen rezonabil pentru solicitant.

În acest context, menționăm că C.N.R.E.D. solicită traducerea legalizată în copie doar pentru acele acte de studii care nu sunt emise bilingv (germană-engleză) sau pentru care universitatea nu emite și un certificat/traducere în limba engleză, fiind o măsură

menită să faciliteze procesul decizional, să protejeze integritatea informației și să asigure transparența în evaluare.

Totodată, vă supunem atenției faptul că evaluarea actelor de studii emise exclusiv în limba germană, fără a fi însoțite de o traducere legalizată, poate conduce la inechitate și discriminare față de alte minorități naționale (maghiară, turcă, bulgară, greacă etc.) și, în subsidiar, să pericliteze reputația instituțională și să conducă la disfuncționalități în procesul administrativ de recunoaștere cu efecte, inclusiv de natură juridică.

Mulțumindu-vă pentru colaborare, vă asigur, stimate domnule deputat, de toată considerația mea.

**P. MINISTRUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
GIGEL PARASCHIV
SECRETAR DE STAT**



DOMNULUI DEPUTAT OVIDIU-VICTOR GANȚ